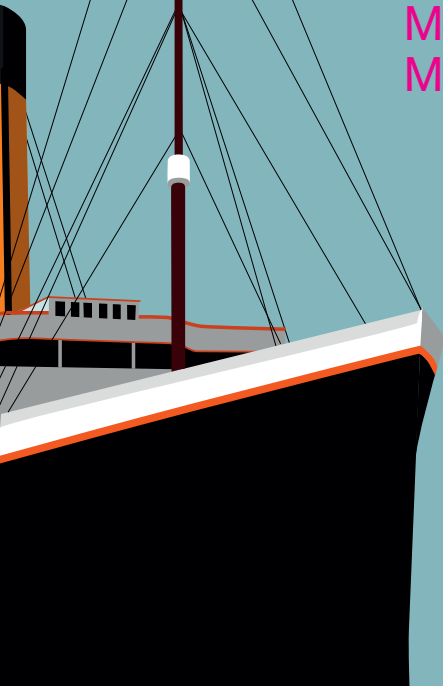


# THE BRITANNIC ORGAN Vol. 3



Music on the high Seas  
Musik auf hoher See

Die  
Welte-Philharmonie-Orgel im  
Museum für Musikautomaten  
Seewen, CH





# CD 1

## Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Organist: David Rumsey

[1] *Toccata and Fugue* d minor 08:12

*Nearer, my God, to Thee* –

hymn text by Sarah Fuller Flower Adams (1805–48)

in three of the many associated tunes to this hymn:

## Lowell Mason (1792–1872)

Organist: David Rumsey

[2] *Bethany* – traditional American tune 00:50

## Arthur S. Sullivan (1842–1900)

Organist: David Rumsey

[3] *Propior Deo* – English tune 00:44

## John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organist: David Rumsey

[4] *Horbury* – most-used tune world-wide

at the time of *Titanic's* sinking 00:42

## Joseph Bonnet (1884–1944)

Organist: Joseph Bonnet

[5] *In Memoriam Titanic* (To the Memory of *Titanic's* Heroes)

Welte Roll 1611 (master) 11:32

### Claude Debussy (1862–1918)

Attributed to organist Bernard ten Cate (1879 – after 1930)

[6] *La Cathédrale engloutie* (The Submerged Cathedral) Welte Roll 1995 (master) 07:01

### Frédéric François Chopin (1810–1849)

Organist: Marco Enrico Bossi (1861–1925)

[7] *Funeral March* from Piano Sonata op. 35 in b-flat minor

Welte Roll 1006 (master) 08:46

### Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)

Organist: Harry Goss-Custard (1871–1964)

[8] *Meeresstille und glückliche Fahrt* (Calm sea and prosperous voyage)

Welte Roll 1476 (master) 14:21

### Franz Schubert (1797–1828)

Organist: Franz Philipp (1890–1972)

[9] *Meeresstille* (Calm Sea) Welte Roll 512 (master) 02:02

### Richard Wagner (1813–1883)

Hand-made roll by Franz Xaver Franz (1857–1920)

[10] Selections from *Der fliegende Holländer* (The Flying Dutchman)

Welte Roll 645 (master) 13:53

total 68:10

# CD 2

## **Théodore Dubois (1837–1924)**

Organist: David Rumsey

[1] *Toccata in G major* 07:16

## **Heinrich Hofmann (1842–1902)**

Organist: Edwin Lemare (1865-1934)

[2] *Barcarole op. 46* Welte Roll 1233 (one track from a master containing more) 02:02

## **Jacques-Nicolas Lemmens (1823–1881)**

Organist: Harry Goss-Custard (1871–1964)

[3] *Grand Fantasia in e minor* (“The Storm”)

Welte Roll 1121 (master available, but copy mainly used in the preparation of this item) 14:40

## **William Wolstenholme (1865–1931)**

Organist: William Wolstenholme

[4] *Barcarolle* Welte Roll 1577 (master) 03:52

## **Antonín Dvořák (1841–1904)**

Hand-made roll (anonymous, but probably created by Franz Xaver Franz)

[5] *Symphony No. 9 From the New World* – 1st movement

Welte Roll 957 (master) 11:49

## **Traditional**

Organist: Paul Mania (1882–1938)

[6] *Song of the Volga Boatmen* Welte Roll 1920 (master) 03:58

### Joseph Lanner (1801–1843)

Original performance by pianist Artur Schnabel (1882–1951)

[7] *Alt-Wiener Walzer (Old Vienna Waltz)* Welte Roll 384 (master) 06:04

### A tribute to Hans Häuser

#### E. Malderen

Organist: “Hans Häuser”

[8] *Le Tango du Rêve (Waltz-Tango)* Welte Roll 2067 (master) 01:57

#### W. Blaufuchs

Organist: “Hans Häuser”

[9] *My Isle of Golden dreams (Waltz)* Welte Roll 2067 (master) 03:13

#### Silvio Hein (1879–1928)

Organist: “Hans Häuser”

[10] *Pawnee (Two-step Intermezzo)* Welte Roll 2067 (master) 03:08

#### Osman Pérez Freire (1880–1930)

Organist: “Hans Häuser”

[11] *Ting-a-Ling* Welte Roll 2082 (master) 03:12

#### Osman Pérez Freire (1880–1930)

Organist: “Hans Häuser”

[12] *Ay-Ay-Ay, Serenata Criolla (Creole Serenade)* Welte Roll 2080 (master) 02:40

## CD 2

**John Bacchus Dykes (1823–1876)**

Organist: David Rumsey

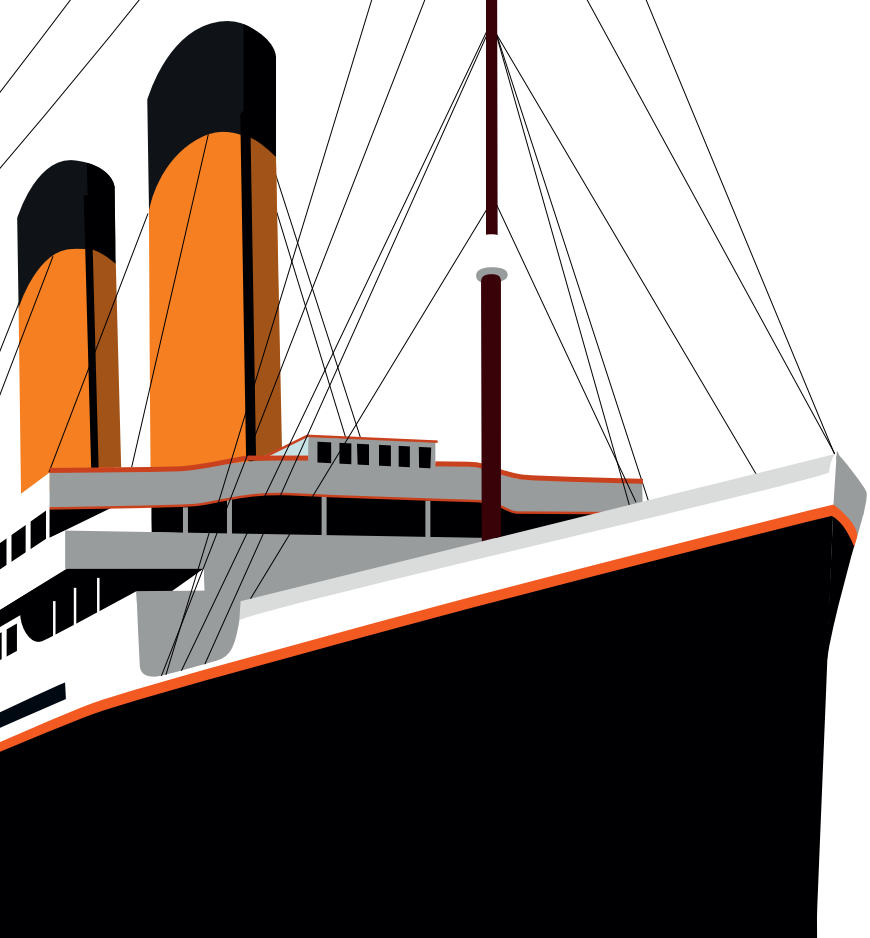
**[13]** “Eternal Father strong to save ... for those in peril, on the sea”  
(3 verses) 01:54

**William Henry Monk (1823–1889)**

Organist: Harry Goss-Custard

**[14]** “Abide with me” (4 verses) Welte Roll 1154 (master) 04:23

total 70:16





**»Wie von Geisterhand« –  
Musik von der Welte-Philharmonie-  
Orgel der *RMS Britannic***

**O**rgel des gesunkenen Ozeanriesen *Britannic* entdeckt – 610 Meter über Meer im Museum für Musikautomaten Seewen in der Schweiz« – dies war der Titel einer Pressemitteilung, welche im Frühjahr 2007 dem Museum für Musikautomaten Seewen zu weltweiten Schlagzeilen verhalf. Gleichzeitig war die Entdeckung dieser bis dahin unbekanntes – oder nicht mehr bekannten – Geschichte der Welte-Philharmonie-Orgel des Museums der Höhepunkt des damals laufenden Restaurierungsprojekts. Das betreffende Instrument, welches durch eine Illustration in Verkaufskatalogen der Firma *M. Welte & Söhne* und durch Zeichnungen dokumentiert ist, war nahezu ein Jahrhundert lang verschollen gewesen. Die beauftragten Orgelbauer reinigten drei normalerweise nicht zugängliche Stellen unterhalb der Windlade der Orgel und fanden dabei dreimal den gleichen Hinweis eingestanzt: »Britanik«. Diese Einstanzungen

**“As if by magic” –  
Music from the *RMS Britannic*'s  
Welte Philharmonie organ**

**O**rgan of the ill-fated ocean liner *Britannic* discovered – 610 metres above sea level at the Seewen Museum of Musical Automaton, Switzerland” – so ran the heading of a press release that helped make the museum headline news in spring 2007. The discovery of the hitherto unknown – or perhaps long-forgotten – past of the museum's Welte Philharmonie organ also represented the high point in the organ's history of restoration. The *Britannic* instrument, illustrations and drawings of which are to be found in Welte's sales catalogues and elsewhere, had vanished off the face of the earth for almost a century. But then the organ builders entrusted with cleaning and restoring the museum's Welte instrument stumbled across a number of inscriptions bearing the word “Britanik” in an area around the wind chest not normally accessible. Doubts had already been expressed as to the date of 1920

**« Comme par magie » –  
musique de l'orgue Welte Philharmonie  
du RMS *Britannic***

**D**écouverte de l'orgue du géant des mers naufragé *Britannic* – à 610 mètres au-dessus du niveau de la mer, au Musée des automates à musique de Seewen, en Suisse – fut le titre d'un communiqué de presse qui propulsa le Musée des automates à musique de Seewen à la une de tous les journaux du monde, au printemps 2007. En même temps, la découverte de l'histoire, demeurée ignorée jusque là ou tout simplement tombée dans l'oubli, de cet orgue Welte-Philharmonie du musée marqua l'apogée dans l'histoire de la restauration de cet instrument. En effet, l'instrument, dont l'existence est documentée par les illustrations des catalogues de vente de la société Welte et par des croquis, resta disparu pendant quasiment un siècle. Les facteurs d'orgue chargés du nettoyage ont entrepris de nettoyer trois endroits en principe inaccessibles, situés en dessous du sommier de l'orgue; ils y trouvèrent, à trois reprises, cette indi-



Einer der von Welte in die Orgelteile eingestanzten Hinweise auf die *Britannic*.

One of Welte's interior inscriptions identifying the organ as that intended for the *Britannic*.

Une des inscriptions intérieures de Welte identifiant l'orgue comme celle destinée au *Britannic*.

bestätigten die Vermutung, dass das Instrument aus den Jahren 1913 bis 1914 stammen müsste. Die Inschrift »WELTE-PHILHARMONIE-ORGEL auf S. S. *Britannic* der White Star Line« auf einer Illustration in einem Verkaufskatalog der Firma Welte deutet zudem an, dass die Orgel zumindest für eine kurze Zeit auf dem Schiff installiert gewesen sein dürfte.

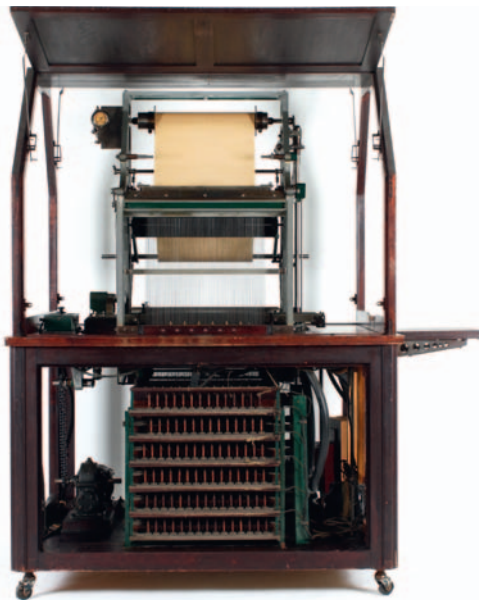
In den letzten Jahren gab es immer wieder Spekulationen über die Orgeln auf den Schwesterschiffen der Olympic-Klasse. Die im Mai 1911 fertig gebaute *Olympic* wurde wohl noch ganz ohne Orgel geplant. Das Schiff wurde von den Reisenden der Nordatlantik-Route jedoch so sehr geschätzt, dass man sich für die im Frühjahr 1912 fertig gestellte *Titanic* eine Steigerung des Komforts einfallen lassen wollte. Wahrscheinlich ging eine Bestellung für ein Instrument an die Firma Welte in Freiburg im Breisgau, die auf den internationalen Weltausstellungen der damaligen Zeit Weltruhm erlangt hatte. Die erste Welte-Philharmonie-Orgel wurde jedoch erst an der Weltausstellung von Turin im Jahre 1911 vorgestellt, so

attributed to Seewen's Philharmonie, and these were confirmed with the discovery of the references to the *Britannic*, which provided evidence that the instrument must have been manufactured some time between 1912 and 1914. Moreover, the caption "Welte Philharmonie aboard the S. S. *Britannic* of the White Star Line" accompanying one of the catalogue illustrations indicates that the organ must have been installed in the liner at some point.

There has been recurring speculation in recent years about organs aboard the *Britannic's* Olympic-Class sister ships. It had probably never been planned that the S. S. *Olympic*, completed in May 1911, should incorporate an organ. The liner proved so popular with passengers on the North Atlantic route, however, that moves were made to enhance the facilities on the S. S. *Titanic*, which was completed in spring 1912. In all probability this included ordering an instrument from organ makers Welte, of Freiburg im Breisgau, Germany, who were enjoying world renown at international exhibitions

cation gravée, éloquente: « Britanik ». Déjà auparavant, la datation de l'orgue Welte-Philharmonie à 1920 avait posé problème, mais les indications relatives au *Britannic* confirmèrent la supposition selon laquelle l'orgue devait en réalité dater de la période de 1912 à 1914. L'inscription « WELTE-PHILHARMONIE-ORGEL auf S. S. *Britannic* der White Star Line » (orgue Welte-Philharmonie sur le paquebot *Britannic* de la ligne White Star Line), figurant sur une illustration de catalogue, indique en outre que l'orgue aurait bel et bien été installé sur ce navire.

Au cours des dernières années, les spéculations allèrent bon train sur les orgues des navires-jumeaux de la classe *Olympic*. Le paquebot *Olympic*, dont la construction fut achevée en 1911, avait très probablement été conçu sans orgue. Toutefois, l'engouement des passagers de la route de l'Atlantique Nord pour ce paquebot fut tel que l'armateur souhaitait accroître encore leur confort sur le *Titanic*, achevé en 1912. Il est probable qu'à ce moment-là, une commande d'orgue ait été passée à la société Welte à Fribourg,



Der einzige noch existierende Aufnahmeapparat der Firma Welte im Museum für Musikautomaten Seewen. The only recording device from the Welte Company still in existence, in the Museum for Music Automats, Seewen. Le seul appareil d'enregistrement qui existe encore de la société Welte au Musée d'instruments de musique mécanique de Seewen.

dass diese Erfindung für die *Titanic* wohl zu spät kam.

Eine weitere Steigerung plante man für das dritte Schwesterschiff der Olympic-Klasse, welches ursprünglich auf den Namen *Gigantic* getauft werden sollte. Nach dem Untergang der *Titanic* am 15. April 1912 wurde dieser Ozeanriese jedoch eilig in *Britannic* umbenannt. Noch vor der Katastrophe fand am 11. Dezember 1911 in Belfast die Kiellegung dieses dritten Schiffes statt. Der Stapellauf verzögerte sich nach dem Untergang der *Titanic* bis zum 26. Februar 1914. In dieser Zeit wurden wohl die Pläne nochmals überarbeitet und die Sicherheit des Schiffes nochmals diskutiert. An den Plänen für den Einbau einer Welte-Philharmonie-Orgel dürfte sich dabei aber nicht viel geändert haben, so dass angenommen werden kann, dass bei der Firma Welte bereits im Jahre 1913 an der Orgel der *Britannic* gearbeitet wurde.

Ende Juli 1914 brach der Erste Weltkrieg aus, und die britische Admiralität beschlagnahmte alle großen Passagierschiffe. Auch die *Britannic* wurde bis

of the day. But because the Welte Philharmonie organ received its premiere at the Turin world exhibition only in November 1911, it would most probably have been impossible to get one on board the *Titanic* before she entered service.

A further ramping up of on-board facilities had been planned for the third Olympic-Class sister ship, which was originally to be baptised the *Gigantic*. But following the demise of the *Titanic* on 15 April 1912 she was hastily renamed the *Britannic*. This third ship's keel was laid in December 1911, prior to the *Titanic* disaster. Following the loss of the *Titanic*, though, her launch was delayed until 26 February 1914. The plans were revised at this time as the vessel's safety was reviewed. Nothing much would have changed with regard to the installation of a Welte Philharmonie, so it can be assumed that Welte was already working on the *Britannic's* organ in 1913. The plan was to install a large organ more than two storeys high in the First Class stairwell for the edification and entertainment of passengers.

qui s'était taillée une réputation internationale sur les expositions mondiales de l'époque. Or le premier orgue Welte-Philharmonie ne fut présenté qu'en novembre 1911, à l'exposition mondiale de Turin et on peut donc penser que l'invention arriva trop tard pour le *Titanic*.

Une autre gradation dans le confort fut projetée pour le troisième navire-jumeau, devant être baptisé « Gigantic » à l'origine. Toutefois, suite au naufrage du *Titanic*, le 15 avril 1912, le géant des mers fut rebaptisé *Britannic* en toute hâte. La mise en chantier de ce troisième paquebot date d'avant la catastrophe du *Titanic*, en décembre 1911. Après la catastrophe du *Titanic*, le lancement du paquebot fut retardé jusqu'au 26 février 1914. À cette époque, les plans furent encore une fois révisés et la sécurité du paquebot fit l'objet de nouvelles discussions. Cela n'aurait toutefois pas changé grand-chose aux projets d'installation de l'orgue Welte-Philharmonie, si bien qu'on peut penser que la société Welte devait travailler dès 1913 sur l'orgue du *Britannic*. La cage d'escalier de l'espace de première classe devait ac-



Ausschnitt der beiden Manuale mit Registerwippen und Koppeln.  
The manual console and stoptabs.  
Les manuels et les languettes.

Dezember 1915 umgerüstet und danach rund elf Monate im Kriegsdienst eingesetzt. Als Lazarettsschiff lief sie am 21. November 1916 vor der Insel Kea in der Ägäis auf eine deutsche Seemine und sank, ohne auch nur ein einziges Mal auf der ihr zugedachten Nordatlantikkroute verkehrt zu haben.

Die Orgel der *Britannic* befand sich zur Zeit des Untergangs nicht auf dem Schiff; sie hat über mehrere Stationen ihren Weg ins Museum gefunden und erinnert nun dort an ihre bewegte Geschichte.

*Dr. Christoph E. Hänggi*  
*Museum für Musikautomaten*

At the end of July 1914 World War I broke out and the British Admiralty requisitioned all large passenger ships as troop transports or floating hospitals. December 1915 saw the *Britannic* fitted out for wartime service, and she served for about 11 months as a hospital ship. Running into a German mine on 21 November 1916 near the island of Kea (Tzia) in the Aegean Sea, she sank without ever having transported a civilian passenger or plied the Atlantic route.

The organ of the *Britannic* was not on the ship at the time of the sinking; after several moves it found its way into the museum where it now reminds people of its eventful history.

*Dr. Christoph E. Hänggi*  
*Museum for Music Automats*

cueillir un grand orgue, s'élançant sur deux niveaux, destiné à divertir et à édifier les passagers par sa musique.

La Première Guerre mondiale ayant éclaté fin juillet 1914, l'amirauté britannique réquisitionna tous les paquebots transatlantiques, pour les réaffecter à des objectifs stratégiques de guerre, comme par ex. au transport de troupes ou à des missions de navire-hôpital. Ainsi, le *Britannic* fut rééquipé jusqu'en décembre 1915, avant de servir à des fins militaires pendant onze mois. Transformé en navire-hôpital, il heurta une mine allemande dans la mer Égée, au large de l'île de Kéa, le 21 novembre 1916 et coula, sans avoir jamais transporté le moindre passager civil, ni avoir croisé une seule fois sur la route de l'Atlantique Nord, à laquelle il avait été destiné au départ. L'orgue du *Britannic* ne se trouvait pas à bord du navire lors du naufrage de ce dernier. Le chemin emprunté par l'instrument a fini par le conduire au musée, où il rappelle aujourd'hui son histoire mouvementée.

*Dr. Christoph E. Hänggi*  
*Musée des automates à musique*



Der Drehzahlmesser an der Aufnahmespule des Aufnahmeapparats.  
The revolution counter on the recording reel of the recording device.  
Le compte-tours sur le rouleau d'enregistrement de l'appareil enregistreur.



## Musik auf hoher See Orgeln an Bord von Schiffen

In seinem Roman »Zwanzigtausend Meilen unter dem Meer« von 1869/70 erzählt Jules Vernes von einem gewissen Kapitän Nemo, der an Bord seines Schiffes *Nautilus* auf einer dort vorhandenen Orgel spielt. Doch bis aus Vernes Fiktion Realität wurde, verging noch einige Zeit. Zunächst reisten Harmonien und Flügel an Bord von Segelschiffen wie der *Campania* und der *Lucania* (beide von 1893) der Cunard Line mit. Die *Campania* verfügte sogar über Pfeifenattrappen, damit ihr Harmonium wie eine Pfeifenorgel aussah.

Um die Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert entstand eine ernsthafte Konkurrenz um die beste musikalische Unterhaltung an Bord, und die großen Luxusliner des frühen 20. Jahrhunderts wurden mit dem Neuesten und Besten ausgestattet, das der Markt zu bieten hatte. Pianolas waren relativ weit verbreitet. Nach dem Untergang der *Titanic* diente die Bereitstellung solcher Instrumente auch der Ablenkung.

## Music on high Seas Organs aboard ships

Jules Verne's 1869/70 novel, "Twenty Thousand Leagues under the Sea", contains a reference to a captain Nemo, playing an organ installed on his ship *Nautilus*. Turning Verne's fiction to fact took a little time: at first harmoniums and grand pianos sailed with such ships as the Cunard line's *Campania* and *Lucania* (both 1893). *Campania* even had a false pipe display to make its harmonium look like a pipe organ.

Around the turn of the 19th/20th centuries serious competition developed for the best on-board musical entertainment, endowing the great luxury liners of the early 20th century with the latest and best. Player pianos became relatively common. After the disaster of the *Titanic*, the provision of such instruments even became something of a distraction.

## Musique en haute mer Orgues à bord des navires

Le roman de Jules Verne (1869/70), *Vingt mille lieues sous les mers*, fait référence à un certain capitaine Nemo, jouant de l'orgue à bord de son sous-marin, le *Nautilus*. L'évolution de la fiction de Jules Verne en une réalité se fit petit à petit : dans un premier temps, des harmoniums et pianos à queue étaient embarqués sur des paquebots, tels que ceux de la Cunard line, le *Campania* et le *Lucania* (1893). Le *Campania* était même équipé d'un faux système de tuyaux, afin que son harmonium ressemble à un grand orgue.

Au cours des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, une réelle concurrence se développa pour proposer le meilleur divertissement musical à bord, en équipant les grands paquebots de luxe du début du XX<sup>e</sup> siècle avec ce qu'il y a de meilleur et de plus récent. Les pianos mécaniques devinrent assez courants. Suite à la catastrophe du *Titanic*, l'approvisionnement de ce type d'instrument s'est même transformé en une sorte de divertissement.



Architekturskizze des Treppenhauses der *Britannic* mit der Welte-Philharmonie-Orgel im Hintergrund.  
Architectural sketch of the *Britannic*'s staircase, with the Welte philharmonic organ in the background.

Croquis d'architecte de la cage d'escalier du *Britannic* avec l'orgue Philharmonie de Welte en arrière-plan.

## Kapitän Nemos Musik

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Organist: David Rumsey

**Track 1** *Toccatà und Fuge* in d-Moll  
(BWV 565)

Dieses Stück bedarf keiner Vorstellung, Bachs berühmtestes, und vermutlich auch das weltweit bekannteste Orgelwerk. Obwohl es so deutlich von Bachs üblichem Stil abweicht, dass seine Urheberschaft angezweifelt wurde. Nichtsdestotrotz muss es auf jeder CD mit Schiffsgelmsik an erster Stelle stehen, allein schon deshalb, weil es untrennbar mit der Orgel an Bord von Kapitän Nemos Schiff *Nautilus* verbunden ist.

## *Titanic*

*Nearer, my God, to Thee* (Näher, mein Gott, zu dir) – Text von Sarah Fuller Flower Adams (1805–1848). Drei der zahlreichen Melodien, mit denen dieses Gedicht vertont wurde, hier mit ihren Titeln entsprechend der gebräuchlichen britischen Ableitungen:

## Captain Nemo's Music

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Organist: David Rumsey

**Track 1** *Toccatà und Fuge* d minor  
(BWV 565)

This piece in itself needs no introduction: Bach's – probably the world's – best-known organ work, even if it is sufficiently atypical of the composer's normal style to invoke questions as to his true authorship. It has, however, prime place on any CD of ships' organ music simply because of its indelible association with the organ aboard Captain Nemo's ship *Nautilus*.

## *Titanic*

*Nearer, my God, to Thee* – hymn text by Sarah Fuller Flower Adams (1805–1848). Three of the many associated tunes to this hymn, here identified by their names according to British-derivative custom:

## Musique du capitaine Nemo

Johann Sebastian Bach (1685–1750)

Organiste : David Rumsey

**Piste 1** *Toccata et fugue en ré mineur*  
(BWV 565)

Cette œuvre en soi n'a pas besoin d'être présentée : il s'agit probablement de l'œuvre de Bach la plus connue pour orgue, même si elle est suffisamment atypique, par rapport au style habituel du compositeur, pour soulever des questions concernant son auteur réel. Elle se trouve, toutefois, en tête de liste sur tout CD de musique d'orgue en mer, pour la simple et bonne raison qu'elle est indissociable de l'orgue présent à bord du sous-marin du capitaine Nemo, le *Nautilus*.

## *Titanic*

*Plus près de toi, mon Dieu* – hymne  
composé par Sarah Fuller Flower Adams  
(1805–1848). Trois des nombreux airs  
associés à cet hymne :



Lowell Mason (1792–1872)

Organist: David Rumsey

**Track 2** *Bethany* – die traditionelle amerikanische Melodie (1 Strophe)

Arthur S. Sullivan (1842–1900)

Organist: David Rumsey

**Track 3** *Propior Deo* – eine in England häufig verwendete Melodie (1 Strophe)

John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organist: David Rumsey

**Track 4** *Horbury* – die weltweit am meisten verbreitete Melodie zur Zeit des Untergangs der *Titanic* und die, auf der das folgende Werk von Bonnet beruht (1 Strophe)

Im Jahr 1904, lange vor dem Untergang der *Titanic*, soll dieses Kirchenlied von Frauen auf einem Rettungsboot gesungen worden sein, die vor der Küste Kanadas dem Wrack der *Valencia* entkommen waren. Welche Melodie sie dabei sangen, ist nicht überliefert. Es wird angenommen, dass die Darstellung dieses Ereignisses der Ursprung

Lowell Mason (1792–1872)

Organist: David Rumsey

**Track 2** *Bethany* – the traditional American tune (1 verse)

Arthur S. Sullivan (1842–1900)

Organist: David Rumsey

**Track 3** *Propior Deo* – a tune frequently associated with it in England (1 verse)

John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organist: David Rumsey

**Track 4** *Horbury* – the most-used tune world-wide at the time of *Titanic's* sinking and the one on which the following work by Bonnet is based (1 verse)

In 1904, well before *Titanic's* sinking, the hymn was reported to have been sung by women aboard a dinghy escaping the wreck of *Valencia* off the coast of Canada. The tune they used is not recorded. The account of this event is thought to presage the *Titanic* disaster or even to have become confused with it. Composers have used a variety of these tunes in *Titanic*-related musical works. Whether

Lowell Mason (1792–1872)

Organiste : David Rumsey

**Piste 2** *Bethany* – l'hymne traditionnel américain (1 couplet)

Arthur S. Sullivan (1842–1900)

Organiste : David Rumsey

**Piste 3** *Propior Deo* – un air fréquemment associé à cet hymne en Angleterre (1 couplet)

John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organiste : David Rumsey

**Piste 4** *Horbury* – l'air le plus utilisé partout dans le monde, à l'époque du naufrage du *Titanic* et celui sur lequel est fondé l'œuvre suivante de Bonnet (1 couplet)

En 1904, bien avant le naufrage du *Titanic*, on raconte que cet hymne avait été chanté par des femmes à bord d'un petit canot s'échappant du naufrage du *Valencia*, au large des côtes du Canada. L'air qu'elles ont chanté n'a pas été enregistré. Il semblerait que le récit de cette histoire laisse présager la catastrophe du



Postkarte der *Britannic* 1914.

Postcard of the *Britannic*, 1914.

Carte postale du *Britannic*, 1914.

der *Titanic*-Geschichte ist oder sogar damit verwechselt wurde. Verschiedene Komponisten haben verschiedene dieser Melodien in musikalischen Werken verwendet, die sich mit der *Titanic* befassen. Ob keines, nur ein einziges oder mehrere Kirchenlieder von der Kapelle der *Titanic* gespielt wurden, ist nicht sicher. Sollte dies der Fall gewesen sein, handelte es sich dabei um *Horbury*, wie im Werk, das als nächstes auf dieser CD zu hören ist; es ist nahezu gewiss. Die Filmindustrie beschränkte sich auf lediglich zwei Fassungen: Die Amerikaner bevorzugten eher ihre eigene Melodie (*Bethany*), ebenso wie die Briten die ihre (*Horbury*).

Joseph Bonnet (1884–1944)

Organist: Joseph Bonnet

**Track 5** *In Memoriam Titanic* (Zum Gedenken an die Helden der *Titanic*)  
Welte-Rolle 1611 (Master)

Im ersten bedeutenden Werk zum Gedenken an den Untergang der *Titanic* wird die Melodie *Horbury* verwendet. Es ist interessant, dass Bonnet sich hierfür

none, one, or more hymns were played by the *Titanic* band is unclear, but if any was played, then the likelihood of *Horbury* being used – as it was for Bonnet's work featured in the next track on this CD – is almost a certainty. The film industry confined itself to just two: the Americans tended to favour their own tune (*Bethany*) and the British theirs (*Horbury*).

Joseph Bonnet (1884–1944)

Organist: Joseph Bonnet

**Track 5** *In Memoriam Titanic*  
(To the Memory of *Titanic*'s Heroes)  
Welte Roll 1611 (master)

The earliest significant work commemorating *Titanic*'s sinking uses the tune *Horbury*. Bonnet's choice of this is interesting – he would probably have needed to do research into the question of the tune used, since there were quite a few already associated with this hymn by then. British hymn culture is not known to have been a part of Bonnet's upbringing or religious background. *In Memoriam Titanic* was written immediately after the

*Titanic* et qu'elles auraient même été confondues. Les compositeurs ont utilisé une variété de ces airs, dans les œuvres musicales liées au *Titanic*. Il n'est pas clair si aucun, un ou plusieurs hymnes ont été joués par le groupe présent sur le *Titanic*, mais si l'un d'entre eux a été joué, alors il est presque certain qu'il s'agissait de *Horbury* – comme c'était le cas pour l'œuvre de Bonnet, présentée dans la prochaine piste de ce CD. L'industrie cinématographique n'en a retenu que deux : les américains avaient tendance à préférer leur propre hymne (*Bethany*) et les britanniques le leur (*Horbury*).

Joseph Bonnet (1884–1944)

Organiste : Joseph Bonnet

**Piste 5** *In Memoriam Titanic* (En mémoire des héros du *Titanic*)

Rouleau Welte 1611 (original)

La première œuvre significative commémorant le naufrage du *Titanic* utilise l'air *Horbury*. Le choix de Joseph Bonnet est intéressant, il a dû avoir besoin de faire des recherches sur la question de l'air à utiliser, puisque plusieurs étaient déjà as-



Joseph Bonnet bei den Aufnahmen für Welte, 6. Februar 1913.  
Joseph Bonnet recording for Welte on February 6th, 1913.  
Joseph Bonnet enregistrant pour Welte le 6 février 1913.



entschied. Er musste wohl selbst erst recherchieren, welche Melodie tatsächlich gespielt wurde, da zu diesem Zeitpunkt bereits mehrere Varianten zusammen mit dem Text verwendet wurden. Es gibt keine Hinweise darauf, dass die britische Hymnenkultur für Bonnets Erziehung oder seinen religiösen Hintergrund eine Rolle spielte. *In Memoriam Titanic* wurde unmittelbar nach der Katastrophe am 12. April 1912 verfasst und vom Komponisten am oder kurz nach dem 6. Februar 1913 in den Räumlichkeiten von Welte in Freiburg aufgenommen. Es handelt sich hierbei um die einzige Aufnahme des Stücks, die vom Komponisten selbst eingespielt wurde.

### **Auf und unter dem Wasser**

Claude Debussy (1862–1918)  
Organist: Bernard ten Cate (1879 – nach 1930) zugeschrieben  
**Track 6** *La Cathédrale engloutie*  
(Die versunkene Kathedrale)  
Welte-Rolle 1995 (Master)

disaster on 12th April 1912 and recorded by the composer on, or very shortly after 6th February 1913 at the Welte premises in Freiburg. This is the only recording of the composer himself playing this work.

### **On and under the Water**

Claude Debussy (1862–1918)  
Organist: attributed to Bernard ten Cate (1879 – after 1930)

**Track 6** *La Cathédrale engloutie*  
(The Submerged Cathedral)  
Welte Roll 1995 (master)

Whether ten Cate recorded it onto roll first as a piano work, then re-cut it for organ is not clear. Transfers from piano rolls to organ were common in the early days of the Welte *Philharmonie*, but less so by the time of ten Cate's presence in Freiburg around 1924–1929. The final result here has been created with such precision that it looks more like a “hand-drawn roll” created by penciling in the notes before handing it over to the performer for punching, and, later, mass-copying. At any rate it is an arrangement

sociés à cet hymne. La culture britannique des hymnes ne faisait apparemment pas partie de l'éducation, ni du contexte religieux de Bonnet. *In Memoriam Titanic* fut écrit tout de suite après la catastrophe, le 12 avril 1912, puis enregistré par le compositeur vers le 6 février 1913, dans les locaux de Welte, à Fribourg. Il s'agit du seul enregistrement du compositeur jouant lui-même cette œuvre.

### Sur et sous l'eau

Claude Debussy (1862–1918)

Organiste: attribué à Bernard ten Cate (1879 – après 1930)

**Piste 6** *La Cathédrale engloutie*

Rouleau Welte 1995 (original)

L'œuvre évocatrice de Debussy, prévue à l'origine pour piano, utilise des références à des musiques médiévales pour aider à recréer les images sonores d'une ère disparue depuis fort longtemps. Il n'est pas clairement défini, si ten Cate a d'abord enregistré sa musique sur rouleaux pour le piano, avant de l'adapter pour les orgues, ou non. Le transfert de rouleaux



Die wohl bekannteste Illustration des Untergangs der *Titanic*.  
The most famous illustration of the sinking of the *Titanic*.  
L'illustration la plus célèbre du naufrage du *Titanic*.

Es ist nicht ganz klar, ob ten Cate dies zunächst als Klavierstück auf einer Rolle aufnahm und danach für die Orgel überarbeitete. Übertragungen von Klavierrollen auf die Orgel waren in den Anfangstagen der Welte-*Philharmonie*-Orgel üblich, zu der Zeit, als ten Cate sich in Freiburg aufhielt, etwa 1924–1929, jedoch eher die Ausnahme. Das hier zu hörende Endergebnis wurde mit einer solchen Präzision erstellt, dass es sich dabei um eine »gestanzte Rolle« zu handeln scheint. In jedem Fall wurde dieses Arrangement an die Fähigkeiten der Welte-*Philharmonie*-Orgel angepasst. Die Rolle wurde 1925–26 veröffentlicht.

Frédéric François Chopin (1810–1849)  
Organist: Marco Enrico Bossi  
(1861–1925)

**Track 7** *Trauermarsch* (aus der Klaviersonate op. 35 in b-Moll)  
Welte-Rolle 1006 (Master)  
Bossi war der erste international anerkannte Organist, der Aufnahmen für Welte einspielte, und der einzige Italiener. Der Kontakt kam wahrscheinlich im No-

which was made to conform to the capabilities of Welte's *Philharmonie*. The use of the "Harp" stop (bells) partially endows the spirit of this *Philharmonie* performance with that of its origins as a piano work. The roll was issued in 1925–26.

Frédéric François Chopin (1810–1849)  
Organist: Marco Enrico Bossi  
(1861–1925)

**Track 7** *Funeral March* (from Piano Sonata op. 35 in b-flat minor)  
Welte Roll 1006 (master)  
Bossi was the first internationally renowned organist to record for Welte, and the only Italian ever to do so. The link was probably made with the company's presence at the Turin exhibition of November 1911: Bossi's son – a German-trained organist – conducted an orchestral concert there with his father as soloist on 31st October. This was the last day of the Exhibition at which the *Philharmonie* had been presented. Most of Bossi's rolls were released 1912–1914 with just one more each in 1921, 1922 and 1925. It is possible that the 1925 release

pour piano aux orgues était commun au début de la *Philharmonie* de Welte, mais moins à l'époque où ten Cate se trouvait à Fribourg, vers les années 1924–1929. Le résultat final a été réalisé avec tant de précision, que cela ressemble d'avantage à un «rouleau dessiné à la main» Quel que soit le tempo, il s'agit d'un arrangement établi pour se conformer aux capacités de la *Philharmonie* de Welte. L'utilisation des silences de la «Harpe» contribue en partie à l'esprit de cette prestation de *Philharmonie* avec celui de ses origines en tant qu'œuvre pour piano. Ce rouleau est paru en 1925–26.

Frédéric François Chopin (1810–1849)

Organiste : Marco Enrico Bossi  
(1861–1925)

**Piste 7** *Marche funèbre* (au piano sonate opus 35 en si bémol mineur)

Rouleau Welte 1006 (original)

Marco Enrico Bossi fut le premier organiste, reconnu au niveau international, à faire des enregistrements pour Welte et le seul italien à l'avoir jamais fait. Le lien s'est probablement créé lors de l'exposi-



Marco Enrico Bossi während der Aufnahme für Welte im Jahre 1912.

Marco Enrico Bossi during his recording for Welte in the year 1912.

Marco Enrico Bossi pendant l'enregistrement en 1912 pour Welte.

vember 1911 über den Auftritt des Unternehmens bei der Weltausstellung in Turin zustande. Bossis Sohn, ein in Deutschland ausgebildeter Organist, dirigierte dort am 31. Oktober ein Orchesterkonzert mit seinem Vater als Solisten. Es war der letzte Tag der Ausstellung. Die meisten von Bossis Rollen wurden zwischen 1912 und 1914 veröffentlicht, jeweils eine weitere folgte 1921, 1922 und 1925. Es ist möglich, dass die letzte im Gedenken an ihn veröffentlicht wurde. Es ist auf kuriose Weise passend, dass Bossi eine Orgelbearbeitung von Chopins berühmtem *Trauermarsch* aufnahm, die hier in einer CD-Box mit Schiffsmusik vertreten ist, denn er starb bei einer Atlantiküberquerung und wurde zur See bestattet (20. Februar 1925). Sein Tod war krankheitsbedingt und ging nicht auf einen Unglücksfall zurück. Die Originalaufnahme entstand am 18. Juli 1912 oder kurze Zeit später.

was commemorative. It is curiously fitting that an organ arrangement of Chopin's famous *Funeral March* was recorded by Bossi, and is here released on a ship's CD-set, because he died while making an Atlantic crossing and was buried at sea (February 20th 1925). His death was through illness, not misadventure. The original recording was made 18th July 1912 or very soon after.

tion de Turin, en novembre 1911, où la compagnie était présente : le 31 octobre, le fils de Bossi, un organiste formé en Allemagne, mena un concert orchestral, avec son père comme soliste. C'était le dernier jour de l'exposition. Les rouleaux de Bossi parurent en 1912–1914, avec un de plus en 1921, 1922 et 1925. Il se peut que celui de 1925 fût commémoratif. C'est une étrange coïncidence qu'il existe un arrangement de la célèbre marche funèbre de Chopin, enregistrée par Bossi et qui est maintenant sorti sur un CD dédié aux paquebots, car il est justement décédé en traversant l'Atlantique et a été inhumé en mer (le 20 février 1925). L'enregistrement original date du 18 juillet 1912, ou peu après.



Felix Mendelssohn Bartholdy  
(1809–1847)

Organist: Harry Goss-Custard  
(1871–1964)

**Track 8** *Meeresstille und glückliche Fahrt*  
Welte-Rolle 1476 (Master)

Diese Transkription eines Orchesterwerks erinnert uns nicht nur an den Wunsch nach ruhiger See, sondern außerdem daran, dass Seereisen auch Handel und Gewerbe dienten und daher für Wohlstand sorgen konnten. Mendelssohns Werk basierte auf dem gleichnamigen Gedicht Johann Wolfgang von Goethes (1749–1832) und wurde 1832 uraufgeführt. Eine Kantate von Beethoven beruht ebenfalls auf diesem Gedicht. Auch wenn der Ingenieur James Rumsey (1743–1792) in den USA bereits seine Experimente durchführte, war die Ära der Dampfschiffahrt noch nicht angebrochen, und mit einem Windjammer in eine Flaute zu geraten war beinahe so schlimm wie jedes andere Unglück. Die Welte-Rolle wurde vermutlich bereits am 20. Februar 1913 aufgenommen, aber erst 1927 veröffentlicht.

Felix Mendelssohn Bartholdy  
(1809–1847)

Organist: Harry Goss-Custard  
(1871–1964)

**Track 8** *Meeresstille und glückliche Fahrt*  
(Calm sea and prosperous voyage)  
Welte Roll 1476 (master)

This transcription of an orchestral work not only reminds us of the desire for calm seas but also brings in the reminder that sea voyages could also be trade- or profession-oriented and thus generators of wealth. Mendelssohn's work was based on a poem of the same name by the great German writer, Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832), first performed in 1832. A cantata of Beethoven's is also based on it. The experiments of James Rumsey (1743–1792) in the USA notwithstanding, this was before the days of steam-powered boats, when being becalmed in a windjammer was almost as bad as any other misadventure. The Welte roll was possibly recorded as early as 20th February 1913, but only released in 1927.

Felix Mendelssohn Bartholdy (1809–1847)

Organiste : Harry Goss-Custard

(1871–1964)

**Piste 8** *Meerestille und glückliche Fahrt*

(Mer calme et voyage prospère)

Rouleau Welte 1476 (original)

Cette transcription d'une œuvre orchestrale rappelle non seulement le désir d'une mer calme, mais aussi que les voyages en mer pouvaient également avoir une orientation commerciale, ou professionnelle, et donc être synonyme de richesse. Le travail de Mendelssohn était fondé sur un poème du même nom, écrit par le grand écrivain romantique allemand, Johann Wolfgang von Goethe (1749–1832), présenté pour la première fois en 1832. Une cantate de Beethoven s'en inspire également. Les expériences de James Rumsey (1743–1792) se déroulèrent néanmoins aux États-Unis, avant l'époque des bateaux à vapeur, quand le fait d'être encalminé dans un grand voilier pouvait être presque aussi grave que toute autre mésaventure. Le rouleau de Welte avait probablement été enregistré dès le 20 février 1913, mais n'est sorti qu'en 1927.



Der Organist Harry Goss-Custard an der Freiburger Aufnahmeorgel.  
The organist Harry Goss-Custard at the recording organ in Freiburg.  
L'organiste Harry Goss-Custard à l'orgue d'enregistrement de Fribourg.



Franz Schubert (1797–1828)

Organist: Franz Philipp (1890–1972)

**Track 9 Meeresstille**

Welte-Rolle 512 (Master)

Im 19. Jahrhundert, als die Schiffe noch nicht über ausreichende Stabilisatoren verfügten, konnte es passieren, dass sie auf quälend wogender See in eine Flaute gerieten oder sich durch vom Wind aufgepeitschte Wellenberge und -täler kämpfen mussten. Auf diese Weise konnte eine Seereise zu einem Tage oder sogar Wochen andauernden Alptraum werden, bei dem es kein Vorwärtkommen gab, dafür aber schwere Seekrankheit, ganz zu schweigen von der Angst, möglicherweise nicht zu überleben. Diese Epoche fand Wege, dies in ihren Kunstwerken, auch musikalischer Art, zum Ausdruck zu bringen – auch durch das Komponieren von Musik, einer Beschwörungsformel gleich, die einem Gebet für Erlösung entsprach, so wie diese kurze Bearbeitung. Die ursprüngliche Aufnahme datiert vermutlich von ca. 1921–22, womöglich jedoch bereits von 1912.

Franz Schubert (1797–1828)

Organist: Franz Philipp (1890–1972)

**Track 9 Meeresstille (Calm Sea)**

Welte Roll 512 (master)

In the 19th century when ships lacked efficient stabilizers they could be becalmed in agonizingly rolling seas or wallow between liquid mountains and valleys whipped up by wind on water. A bad voyage could be a complete nightmare of no progress and acute motion sickness, to say nothing of fear of survival, lasting days or even weeks. That era also had its forms of expressing this in their artworks, including music, or invoking a talisman perhaps by writing music which equated to prayer for deliverance – such as this short arrangement. The original recording is probably from around 1921–22, although possibly from as early as 1912.

Franz Schubert (1797–1828)

Organiste : Franz Philipp (1890–1972)

Piste 9 *Meeresstille* (Mer calme)

Rouleau Welte 512 (original)

Au XIX<sup>e</sup> siècle, lorsque les navires manquaient de stabilisateurs ils pouvaient se retrouver encalminés dans des mers déchaînées, s'embourber entre les montagnes et vallées, où l'eau vient s'écraser avec le vent. Un mauvais voyage pouvait se transformer en un cauchemar absolu, de stagnation et de mal de mer insupportable, sans parler de l'angoisse de survie, durant des jours, voire des semaines.

Cette ère possédait elle aussi ses propres formes d'expression, dans différents domaines artistiques, y compris la musique, ou par l'invocation d'un talisman, par ex., en écrivant de la musique s'assimilant à une prière de délivrance, tout comme ce petit arrangement. L'enregistrement original date probablement d'environ 1921–22, même s'il est possible qu'il fut déjà réalisé dès 1912.



Richard Wagner (1813–1883)

Handgezeichnete Rolle von  
Franz Xaver Franz

**Track 10** Auswahl aus

*Der fliegende Holländer*

Welte-Rolle 645 (Master)

Die Transkription dieses Stücks auf einer gestanzten Rolle wurde von Franz Xaver Franz angefertigt, der sich nicht nur mit diesem Repertoire auskannte und wusste, wie man es spielt, sondern es auch so mit Bleistift auf eine Papierrolle bringen konnte. Nachdem er dies getan hatte, wurden Löcher in das Papier gestanzt, das, nach der Vervielfältigung, bei der Wiedergabe pneumatische Mechanismen betätigte und Noten spielte, Register wechselte und all die nötigen musikalischen Nuancen erzeugte, wie z. B. Crescendi und Diminuendi. Franz beherrschte dieses ungewöhnliche Handwerk auf herausragende Weise. Es bedurfte unendlicher Geduld und Detailverliebtheit, jedoch vor allem unmittelbarer Kenntnis des musikalischen Stils und seiner jeweiligen Paradigmen. Die Originalaufnahme wurde 1921 erstmals veröffentlicht.

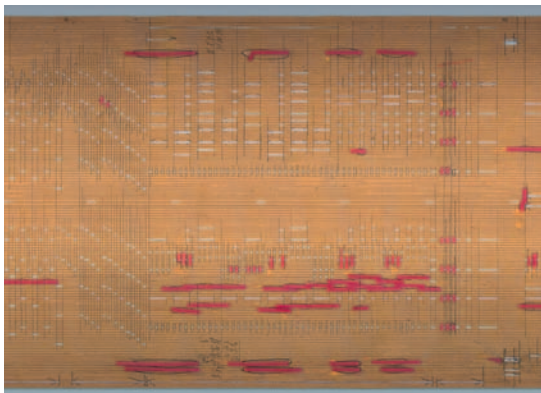
Richard Wagner (1813–1883)

Hand-drawn roll by Franz Xaver Franz  
**Track 10** Selections from *Der fliegende Holländer* (The Flying Dutchman)  
Welte Roll 645 (master)

The transcription of this piece onto a punched roll was done by Franz Xaver Franz – the Freiburg orchestral musician employed by Welte who not only knew this repertoire and how to play it, but could also make it sound like a completely convincing “live” performance when tracing it out in pencil onto a paper roll. When he had done this, holes were punched into the paper which, after copying, played back operating pneumatic mechanisms, playing notes, changing stops and making all the necessary musical nuances such as crescendos and diminuendos. Franz stands out in his mastery of this unusual craft. It demanded infinite patience and attention to detail, but above all else direct knowledge of the musical style and its paradigms. The original recording was first released in 1921.

Richard Wagner (1813–1883)  
Rouleau dessiné à la main par  
Franz Xaver Franz

**Piste 10** Sélections de *Der Fliegende Holländer* (Le Vaisseau fantôme)  
Rouleau Welte 645 (original)  
La transcription de ce morceau sur des rouleaux perforés a été réalisée par Franz Xaver Franz, qui connaissait non seulement son répertoire et savait le jouer, lorsqu'il le traçait au crayon sur un cylindre piqué. Après avoir réalisé cette étape, des trous étaient perforés dans le papier, qui, après avoir été copié, rejouait le rôle de mécanisme pneumatique, en jouant des notes, en déplaçant des silences et en recréant toutes les nuances musicales, telles que les crescendos et les diminuendo. Franz se démarque par sa maîtrise de cet artisanat inhabituel, qui requiert une patience infinie et un grand souci du détail, mais avant tout une connaissance directe du genre musical et de ses paradigmes. L'enregistrement original fut diffusé pour la première fois en 1921.



Gestanzte Mutterrolle mit Korrekturen.  
Punched parent roll with corrections.  
Matrice perforée avec corrections.

## Unterhaltung an Bord

Im späten 19. Jahrhundert führten die großen Passagierschiffahrtsunternehmen einen immer heftigeren Konkurrenzkampf um die Gunst ihrer Kunden. Dampf statt Segel und ein guter Sicherheitsstandard waren dafür ein guter Anfang. Darüber hinaus erforderten Tage oder gar Wochen ohne Unterbrechung an Bord eines Schiffs die Versorgung mit Lebensmitteln, aber auch Komfort und Unterhaltung für die Passagiere. Diese Ausstattung reichte von eher spartanisch bis hin zu, für die Reisenden der ersten Klasse, verschwenderisch. Je teurer die Fahrkarte, desto gediegener wurde gespeist, sogar am Tisch des Kapitäns, und umso mehr Komfort, Unterhaltung und Privilegien (einschließlich der Rettung, sofern die *Titanic* als Maßstab dienen kann) wurden geboten. Musik stellte dabei eine der wichtigsten Zerstreuungen dar, mit Flügeln, Klavieren, Pianolas, Harmonien, Orchestrien und sogar Kapellen oder kleinen Orchestern. Das Vorhandensein einer *Philharmonie* galt als das Beste, was an

## Shipboard Entertainment

By late 19th century the great passenger shipping companies were engaged in an increasing commercial battleground for their clients' loyalty. Steam rather than sail, and a good safety record, was a good start to this. Aside from that, days, even weeks at a time on board ship, required nourishment but also demanded comfort and entertainment for the passengers. This was provided from minimal to, for first class passengers, lavish. The more the fare cost, the better was the fine dining – even at the captain's table – comfort, entertainment and on-board privileges (including rescue, if the *Titanic* was any yard-stick). Music was one of the main distractions, with grand pianos, uprights, player pianos, harmoniums, orchestrions and even bands or small orchestras. The presence of a *Philharmonie* was considered the utmost available in prestige and entertainment value and, in the case of *Britannic*, was planned for installation right opposite the grand first-class staircase. This was an object of lav-

## Divertissement à bord

À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, les grandes compagnies de transport maritime de passagers s'étaient engagées sur un champ de bataille commercial grandissant pour fidéliser leur clientèle. La vapeur plutôt que la voile et des bons résultats en matière de sécurité étaient un bon début. De plus, plusieurs jours, voire semaines, à bord d'un navire nécessitaient de l'alimentation, mais aussi du confort et du divertissement pour les passagers. Cela allait du strict minimum au luxe abondant, pour les passagers de première classe. Plus la croisière était onéreuse, plus le dîner, même possible à la table du capitaine, le confort, le divertissement et les privilèges à bord étaient de qualité (y compris le sauvetage, si le *Titanic* était un moyen de comparaison). La musique faisait partie des distractions principales, avec ses grands pianos à queue, ses pianos droits, ses pianos mécaniques, ses harmoniums, ses orchestrions et même des groupes ou petits orchestres. La présence d'une *Philharmonie* était considé-



Eine Welte-Philharmonie-Orgel,  
eingebaut auf der Yacht von Howard Gould.  
A Welte philharmonic organ,  
fitted onto the yacht of Howard Gould.  
Orgue Philharmonie de Welte,  
montée dans le yacht de Howard Gould.

Prestige und Unterhaltungswert zu haben war, und zumindest auf der *Britannic* sollte sie in der ersten Klasse direkt gegenüber der großen Treppe aufgestellt werden. Diese war selbst mit reichen Schnitzereien und Dekorationen verziert und auf allen drei Schiffen der White Star Line, der *Olympic*, der *Titanic* und der *Britannic*, nahezu identisch.

### **Zum Vergnügen der Passagiere der ersten Klasse**

Théodore Dubois (1837–1924)

Organist: David Rumsey

**Track 1** *Toccata* in g-Dur

Die Generation der mit dem Schiff reisenden Orgelvirtuosen spielte Musik aller Art, geistliche und weltliche Musik, einschließlich Bearbeitungen populärer Klassiker, Opernauszüge und Klaviermusik. Einige von ihnen improvisierten auch. Im Mittelpunkt des Unterhaltungsgenres stand damals zwar nach wie vor Original-Orgelmusik, jedoch vor allem französische Stücke des späten 19. und frühen 20. Jahrhunderts. Manchmal kommen

ish carving and decoration in itself, virtually identical in all three White Star Line ships, *Olympic*, *Titanic* and *Britannic*.

### **For the amusement of the first-class passengers**

Théodore Dubois (1837–1924)

Organist: David Rumsey

**Track 1** *Toccata* in G major

The generation of ship-travelling organ virtuosi played music of all kinds: church music and secular music, including transcriptions of popular classics, opera selections and piano music. Some of them improvised as well. Right at the centre of the entertainment genre at this time, whilst still being original organ music, was French repertoire of the late 19th and early 20th century. Questions have sometimes been raised as to the suitability of Toccatas such as this in a liturgical context, and even more questions as to its intrinsic worth as original organ repertoire with such a perfunctory pedal and so pianistic in style. Yet no question

rée comme étant ce qu'il y avait de mieux, au niveau prestige et divertissement, et, dans le cas du *Britannic*, était prévu d'être installé juste en face du grand escalier de la première classe. Il s'agissait d'un objet de sculpture et de décoration de luxe en lui-même, pratiquement identique dans les trois paquebots de la White Star Line, l'*Olympic*, le *Titanic* et le *Britannic*.

### **Pour le divertissement des passagers de première classe**

Théodore Dubois (1837–1924)

Organiste : David Rumsey

**Piste 1** *Toccate en sol majeur*

La génération des virtuoses de l'orgue en mer jouait toutes sortes de musiques : de la musique religieuse et profane, y compris les transcriptions de classiques populaires, de sélections d'opéra et de musique au piano. Certains improvisaient également. Le répertoire français de la fin du XIX<sup>e</sup> et du début du XX<sup>e</sup> siècle se trouvait au cœur du type de divertissement à cette époque, tout en restant de



Illustration in einem Katalog der Firma Welte mit der Welte-Philharmonie-Orgel auf der S.S. *Britannic* der White Star Line.

Illustration in the Welte Company's catalogue showing the organ installed aboard the White Star Line's *Britannic*.  
Illustration dans un catalogue de la société Welte avec l'orgue installé au bord du *Britannic* de White Star Line.



Fragen danach auf, ob sich Toccaten wie diese überhaupt für den Gottesdienst eignen und vor allem, welchen Wert sie mit einem solch nachlässigen Gebrauch des Pedals und dem äußerst pianistischen Stil als Originalrepertoire für Orgel haben. Ihre Eignung als Unterhaltungsmusik stand jedoch niemals zur Debatte. Sie wäre sicherlich eine naheliegende Wahl für den Vortrag vor Passagieren mit sehr unterschiedlichem Musikgeschmack gewesen.

Heinrich Hofmann (1842–1902)

Organist: Edwin Lemare (1865–1934)

**Track 2** *Barcarole* op. 46

Welte-Rolle 1233 (ein Track von einem Master mit drei Tracks)

Edwin Lemare war auf die Erstellung und Vorführung von Transkriptionen spezialisiert und vertiefte sich dabei mit Begeisterung in die verschiedensten Genres, vom Standard-Orgelrepertoire über leichtere Unterhaltungsmusik bis hin zu Transkriptionen. Die hier vorgestellte Musikrichtung war zur damaligen Zeit allseits bekannt, unabhängig vom jeweili-

could ever be posed as to its suitability as entertainment. Certainly it would have been a likely choice to play to passengers whose tastes in music would have varied greatly.

Heinrich Hofmann (1842–1902)

Organist: Edwin Lemare (1865–1934)

**Track 2** *Barcarole* op. 46

Welte Roll 1233 (one track taken from a master containing three)

Edwin Lemare was a specialist in arranging and performing transcriptions, delving quite happily into a great variety from standard organ repertoire to lighter entertainment genres and transcriptions. The music represented here was repertoire well-known across the entire spectrum of musical taste at the time – one of many Barcarolles, some familiar, some no longer so well-known. The original recording was made around 8th March 1913.

la musique d'orgue originale. Des questions ont souvent été posées au sujet de la compatibilité des toccatas de ce type, dans un contexte liturgique, et encore davantage sur sa valeur intrinsèque, en tant que répertoire original d'orgue, avec une pédale si superficielle et un style si pianistique. Cependant, personne ne s'est jamais posé de question quant à sa compatibilité avec le divertissement. Il aurait sûrement s'agit d'un choix judicieux pour jouer à des passagers dont les goûts en musique auraient été très variés.

Heinrich Hofmann (1842–1902)

Organiste : Edwin Lemare (1865–1934)

**Piste 2** *Barcarole* op. 46

Rouleau Welte 1233 (une piste tirée d'un original qui en contient trois)

Edwin Lemare était spécialiste dans l'arrangement et la réalisation de transcriptions, en fouillant lui-même avec plaisir, au sein d'une grande variété de styles, du répertoire d'orgue standard à des genres plus légers de divertissement. La musique représentée fait partie d'un répertoire bien connu par l'ensemble du



Edwin Lemare an der Aufnahmeorgel in Freiburg im Breisgau im Jahre 1913.  
Edwin Lemare at the recording organ in Freiburg im Breisgau in the year 1913.  
Edwin Lemare à l'orgue à Fribourg en Brisgau en 1913.

gen Musikgeschmack. Eine Barcarole von vielen, von denen manche heutzutage noch recht bekannt sind, andere hingegen nicht mehr. Die Originalaufnahme entstand um den 8. März 1913.

Jacques-Nicolas Lemmens (1823–1881)  
Organist: Harry Goss-Custard  
(1871–1964)

**Track 3** *Große Fantasie* in e-Moll  
(»Der Sturm«)

Welte-Rolle 1121 (Master und Kopie verwendet)

Der wohl bekannteste Orgel-Sturm ist dieses sehr beliebte Werk des belgischen Komponisten Jacques-Nicolas (Jaak-Nicolaas) Lemmens. Es beginnt und endet friedlich, wie es Stürmen eigen ist. Mit den Ton-Clustern und Tonleiterläufen treten wir, bildlich gesprochen, in das Auge dieses musikalischen Sturms. Doch auch als er sich bereits wieder gelegt hat, hören wir noch den leisen Nachhall fernen Donnerröllens in einigen letzten Clustern. Dies war ein sehr beliebtes Konzertstück, das z. B. bei den von der Mitte des 19. bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts üb-

Jacques-Nicolas Lemmens (1823–1881)  
Organist: Harry Goss-Custard  
(1871–1964)

**Track 3** *Grand Fantasie* in e minor  
(»The Storm«)

Welte Roll 1121 (master and copy used)  
Probably the most well-known organ Storm was this very popular work by Belgian composer, Jacques-Nicolas (Jaak-Nicolaas) Lemmens. It begins and ends peacefully, as storms do. With the clusters and running scale passages we metaphorically enter the eye of this musical storm. Yet even after it settles down we hear the faint resonance of distant rumbles in some final clusters. This was a much-favored concert item which attracted the masses at such events as Free Sunday Afternoon concerts in British-derivative Town Hall cultures from around mid-19th to mid-20th century. It is still sometimes to be heard. The interpretation of Goss-Custard here is important, since he was born and bred into the midst of this tradition. There is also a surviving early electro-acoustic "78" recording of him playing it. This roll recording

spectre des goûts musicaux de l'époque : une des nombreuses barcarolles, certaines plus connues et d'autres davantage tombées dans l'oubli. L'enregistrement original date du 8 mars 1913 environ.

Jacques-Nicolas Lemmens (1823–1881)  
Organiste : Harry Goss-Custard  
(1871–1964)

**Piste 3** *Grande Fantaisie* en mi mineur  
(« L'orage ») Rouleau Welte 1121 (original  
et copie utilisés)

L'« orage » à l'orgue le plus célèbre est probablement celui du compositeur belge, Jacques-Nicolas (Jaak-Nicolaas) Lemmens. Il commence et se termine de manière pacifique, comme le font les orages. Avec les grappes de sons voisins et les passages de gammes ininterrompues, on pénètre métaphoriquement dans l'œil de l'orage musical. Même une fois calmé, on entend encore au loin la faible résonance des grondements qui forment le bouquet final. Il s'agissait d'un élément de concert très prisé qui attirait les foules à des événements, tels que les concerts gratuits du dimanche après-midi, dans des halls



lichen, aus Großbritannien stammenden, kostenlosen Sonntagnachmittagskonzerten im Rathaus die Massen anzog. Auch heute wird es noch manchmal gespielt. Diese Interpretation Goss-Custards ist bedeutend, da er mitten in diese Tradition hineingeboren wurde. Es existiert außerdem eine erhalten gebliebene, frühe elektroakustische »78er«-Aufnahme dieses Stücks, die er eingespielt hat. Die Aufnahme dieser Rolle entstand jedoch viel früher, um den 20. Februar 1913.

William Wolstenholme (1865–1931)

Organist: William Wolstenholme

**Track 4** *Barcarolle in C*, op. 13 Nr. 6  
Welte-Rolle 1577 (Master)

Ein weiteres »wogendes« Stück, das auf interessante Weise den leicht unregelmäßigen Rhythmus des Wassers imitiert, das gegen ein kleineres Boot schlägt und so eine leicht ungleichmäßige Bewegung erzeugt. Der blinde britische Organist und Komponist William Wolstenholme war einer von vielen, die sich an Stücken dieses Genres versuchten. Es handelt sich hierbei um eine seltene Aufnahme,

was much earlier, around 20th February 1913.

William Wolstenholme (1865–1931)

Organist: William Wolstenholme

**Track 4** *Barcarolle in C*, op. 13 No. 6  
Welte Roll 1577 (master)

Another rocking-boat piece, interestingly played with the slightly irregular rhythms of water lapping against a dinghy or boat of a lighter kind creating a movement which was slightly erratic. The blind British organist and composer, William Wolstenholme, was one of many who ventured pieces in the genre. This is a rare recording of a composer's own performance of one, a gem of its kind. The original recording session commenced 26th September 1913.

culturels britanniques, vers le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'au milieu du XX<sup>e</sup> siècle. Il est encore parfois possible de l'entendre aujourd'hui. L'interprétation de Goss-Custard est ici primordiale, puisqu'il est né et a été élevé au sein de cette tradition. Il existe aussi un ancien enregistrement électro-acoustique « 78 » de lui jouant ce morceau. L'enregistrement de ce rouleau se fit beaucoup plus tôt, vers le 20 février 1913.

William Wolstenholme (1865–1931)

Organiste : William Wolstenholme

Piste 4 *Barcarolle en Do*, op. 13 N° 6

Rouleau Welte 1577 (original)

Un autre morceau de bateau balancier, dont l'approche est intéressante, car les rythmes de l'eau s'écrasant contre la paroi d'un petit canot ou d'un bateau plus léger, sont légèrement irréguliers, créant ainsi un mouvement aléatoire. L'organiste et compositeur aveugle de nationalité britannique, William Wolstenholme, fut l'un des nombreux compositeurs à se lancer dans des morceaux de ce genre. Il s'agit d'un enregistrement rare sa propre per-



Reklame der Firma Welte für die

Weltausstellung von Turin 1911.

Advertisement of the Welte Company  
for the Turin World Exhibition in 1911.

Réclame de la société Welte pour  
l'exposition mondiale de Turin en 1911.

bei der der Komponist selbst ein solches Stück spielt, ein wahres Kleinod seiner Art. Mit der Originalaufnahme wurde am 26. September 1913 begonnen.

Antonín Dvořák (1841–1904)

**Track 5** Sinfonie *Aus der Neuen Welt* – 1. Satz

Welte-Rolle 957 (Master)

Die Hauptschiffsrouten waren auch wichtige gewerbliche und kulturelle Verbindungen, ganz zu schweigen von ihrer Bedeutung für familiäre Beziehungen zu Zeiten der Emigration aus Europa. Im 19. Jahrhundert führten viele dieser Routen nach Nordamerika, Südafrika und Australien, da Teile Europas in Armut lebten und insbesondere Nordamerika in zunehmendem Maße als Goldgrube galt. Der allgemeinen Auffassung nach boten die USA Hoffnung, wenn man nur erst die Reise bezahlt, angetreten und überlebt hatte. Dvořák schaffte es, dieses Gefühl des Blicks nach Westen über den ruhelosen Ozean voller Hoffnung und Zuversicht in seiner zu Recht so beliebten Sinfonie auszudrücken. Bezeichnenderweise

Antonín Dvořák (1841–1904)

**Track 5** *Symphony No. 9 From the New World* – 1st movement  
Welte Roll 957 (master)

The main shipping links were also strong trade and cultural ties, to say nothing of their criticality to family bonds as emigration from Europe occurred. Much of this was directed towards North America, South Africa and Australia during the 19th century, especially since parts of Europe were in poverty and North America was developing a reputation as a creator of wealth. The general perception was that the USA offered hope once you had paid for, made and survived your journey. Dvořák managed to express this feeling of looking west, across a restless ocean, with hope and confidence in his justly popular symphony. Significantly, perhaps, one of the main themes of this work has a very similar motivic basis to one from Wagner's *Flying Dutchman*. This recording is made from a "drawn", or hand-made roll. Unfortunately its creator is not identified, but there are many reasons to believe this was another masterly crea-

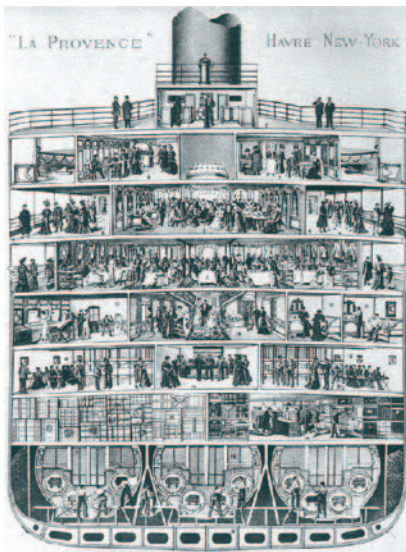
formance d'une véritable merveille en son genre. La session originale d'enregistrement commença le 26 septembre 1913.

Antonín Dvořák (1841–1904)

**Piste 5 Symphonie N° 9 «Du Nouveau Monde» – 1er mouvement**

Rouleau Welte 957 (original)

Les voies principales de navigation représentaient également des liens commerciaux et culturels, sans parler de leur rôle au sein des relations familiales, alors que l'Europe était en pleine émigration. Au XIX<sup>e</sup> siècle, la plupart souhaitaient rejoindre l'Amérique du nord, l'Afrique du sud ou l'Australie, surtout étant donné que certaines parties de l'Europe se trouvaient dans la pauvreté, tandis que l'Amérique du Nord bâtissait une réputation de créateur de richesse. Les Etats-Unis devinrent donc la destination première de la plupart des personnes à la recherche de richesse ou d'un meilleur mode de vie. La vision générale était que les Etats-Unis offraient de l'espoir aux personnes ayant payé, réussi et survécu au voyage. Dvořák est parvenu exprimer ce sentiment, de re-



Schnittbild eines typischen Passagierdampfers der Zeit um 1910.

Cross section of a typical passenger steamer of about 1910.

Coupe transversale d'un paquebot typique d'environ 1910.



ähnelt die motivische Grundlage eines der Hauptthemen dieses Werks sehr stark der eines Themas aus Wagners *Fliegendem Holländer*. Diese Aufnahme stammt von einer »gezeichneten« oder handgefertigten Rolle. Leider ist der Urheber unbekannt, doch es gibt guten Grund zur Annahme, dass es sich hierbei um ein weiteres, meisterhaftes Werk von Franz Xaver Franz handelt. Die Originalaufnahme wurde um 1922 veröffentlicht, muss jedoch vor 1920 entstanden sein, da Franz in diesem Jahr verstarb.

### **Tanzmusik, leichte Unterhaltung an Bord und eine Kostprobe der Kinoorgel**

#### **Volkslied**

**Organist:** Paul Mania (1882–1938)

**Track 6** *Lied der Wolgaschlepper*  
Welte-Rolle 1920 (Master)

Die Bearbeitung wird H. Cady zugeschrieben. Die Original-Rollenaufnahme entstand vermutlich 1923–24.

tion by Franz Xaver Franz. The original recording was released around 1922, but must have been made before 1920 since Franz died in that year.

### **Dance music, light entertainment aboard ship and a taste of cinema organ styles**

#### **Traditional**

**Organist:** Paul Mania (1882–1938)

**Track 6** *Song of the Volga Boatmen*  
Welte Roll 1920 (master)

The arrangement is attributed to H. Cady. The original roll recording was probably made 1923–24.

#### **Joseph Lanner (1801–1843)**

**Original performance by pianist Artur Schnabel (1882–1951)**

**Track 7** *Alt-Wiener Walzer* (Old Vienna Waltz)

Welte Roll 384 (master)

The original of this was a piano recording. It was converted to organ roll and released as such in 1919.

garder au loin vers l'ouest, travers un océan toujours agité, avec espoir et confiance présents dans sa symphonie, devenue célèbre à juste titre. Un de ses thèmes principaux ressemble, peut-être volontairement à l'un de ceux du *Vaisseau fantôme* de Wagner. Cet enregistrement fut réalisé à partir d'un rouleau « dessiné », ou fait à la main. Malheureusement, son créateur n'est pas identifié, toutefois il existe de nombreuses raisons de penser qu'il s'agit d'une autre œuvre de maître réalisée par Franz Xaver Franz. Les enregistrements originaux sont sortis vers 1922, mais ont dû être réalisés avant, car Franz décéda la même année.

### **Musique de danse, lumière à bord et un style d'orgue comme au cinéma**

Traditionnel

Organiste : Paul Mania (1882–1938)

**Piste 6** *Les bateliers de la Volga*

Rouleau Welte 1920 (original)

L'arrangement a été attribué à H. Cady.

L'enregistrement original du rouleau a probablement été réalisé en 1923–24.



Großer Salon eines Passagierdampfers um 1915.

Large living room of a passenger steamer, 1915.

Grande salle de séjour d'un paquebot, 1915.

Joseph Lanner (1801–1843)

Ursprüngliche Einspielung von Pianist

Artur Schnabel (1882–1951)

**Track 7** *Alt-Wiener Walzer*

Welte-Rolle 384 (Master)

Hierbei handelte es ursprünglich um eine Klavieraufnahme. Sie wurde auf eine Orgelrolle übertragen und 1919 als solche wiederveröffentlicht.

### **Eine Würdigung des Spiels von**

»Hans Häuser«

E. Malderen

**Track 8** *Le Tango du Rêve* (Tango-Walzer)

Welte-Rolle 2067 (Master)

W. Blaufuchs

**Track 9** *My Isle of Golden Dreams*

(Walzer)

Welte-Rolle 2067 (Master)

Silvio Hein (1879–1928)

**Track 10** *Pawnee* (Two-Step Intermezzo)

Welte-Rolle 2067 (Master)

### **A tribute to the playing of “Hans Häuser”**

E. Malderen

**Track 8** *Le Tango du Rêve* (Waltz-Tango)

Welte Roll 2067 (master)

W. Blaufuchs

**Track 9** *My Isle of Golden Dreams* (Waltz)

Welte Roll 2067 (master)

Silvio Hein (1879–1928)

**Track 10** *Pawnee* (Two step Intermezzo)

Welte Roll 2067 (master)

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Track 11** *Ting-a-Ling*

Welte Roll 2082 (master)

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Track 12** *Ay-Ay-Ay, Serenata Criolla*  
(Creole Serenade)

Welte Roll 2080 (master)

Hans Häuser is said to have been a pseudonym used by Hans Haas (1897–1955), pianist, director of record-

Joseph Lanner (1801–1843)

Prestation originale par le pianiste

Artur Schnabel (1882–1951)

**Piste 7 *Alt-Wiener Walzer***

Rouleau Welte 384 (original)

L'original de ce morceau était un enregistrement au piano. Il fut ensuite adapté en un rouleau pour orgue, avant de ressortir vers 1919.

**Un hommage à la prestation de «Hans Häuser»**

E. Malderen

**Piste 8 *Le Tango du Rêve* (valse-tango)**

Rouleau Welte 2067 (original)

W. Blaufuchs

**Piste 9 *My Isle of Golden Dreams* (valse)**

Rouleau Welte 2067 (original)

Silvio Hein (1879–1928)

**Piste 10 *Pawnee* (two-step intermezzo)**

Rouleau Welte 2067 (original)

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Piste 11 *Ting-a-Ling***

Rouleau Welte 2082 (original)



Ausschnitt des Aufnahmeapparats mit eingespannter Aufnahmerolle.

Section of the recording device with recording roll inserted.

Détail de l'appareil d'enregistrement avec le rouleau d'enregistrement fixé dessus.

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Track 11** *Ting-a-Ling*

Welte-Rolle 2082 (Master)

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Track 12** *Ay-Ay-Ay, Serenata Criolla*  
(Kreolische Serenade)

Welte-Rolle 2080 (Master)

Bei »Hans Häuser« soll es sich um ein Pseudonym des Pianisten Hans Haas (1897–1955) gehandelt haben, der von 1925 an Aufnahmeleiter bei Welte war. Die Belege hierfür sind etwas dürftig und beruhen hauptsächlich auf mündlichen Überlieferungen von Welte-Liebhabern. Die Verwendung von Pseudonymen war jedoch durchaus üblich, vor allem wenn ein Interpret künstlerische Grenzen überschritt, wenn z. B. ein eigentlich berühmter Organist nebenbei in Kinos oder neben seinem üblichen »ernsten« Repertoire auch populäre Stücke spielte. Wie diese fünf Stücke zeigen, war »Häuser« auf diesem speziellen Gebiet der musikalischen Unterhaltung ein überaus versierter Musiker.

ing for Welte from 1925 onwards. The evidence for the pseudonym is somewhat scant – mainly in a lingering oral tradition of Welte aficionados. But the use of pseudonyms was quite common, especially when a performer crossed artistic borders, for example when an otherwise famous organist was “moonlighting” in cinemas or playing popular pieces aside from his normal “serious” repertoire. As these five tracks show, “Häuser” was a most capable musician in this particular arena of musical entertainment.

Osman Pérez Freire (1880–1930)

**Piste 12** *Ay-Ay-Ay, Serenata Criolla*  
(sérénade créole)

Rouleau Welte 2080 (original)

« Hans Häuser » est apparemment un pseudonyme utilisé par Hans Haas (1897–1955), un pianiste directeur des enregistrements pour Welte, à partir de 1925. Les preuves qu’il utilisait ce pseudonyme sont maigres, il s’agit avant tout d’une tradition orale de longue date, perpétuée par les aficionados de Welte. Toutefois, l’utilisation de pseudonymes était assez courant, en particulier, lorsqu’un artiste dépassait les frontières artistiques, par exemple si un célèbre organiste « travaillait au noir » dans des cinémas, ou qu’il jouait des morceaux sortant de son répertoire habituel « sérieux ». Comme le montrent ces cinq pistes, « Häuser » était un musicien très performant dans ce style particulier de divertissement musical.



Eine Welte-Philharmonie-Orgel eingebaut auf der Jacht von Howard Gould (Ausschnitt von Seite 37).

A Welte philharmonic organ, fitted onto the yacht of Howard Gould (detail from page 37).

Orgue Philharmonie de Welte, montée dans le yacht de Howard Gould (Extrait de la page 37).

## Zwei Hymnen der See

Ein Überblick über die Musik an Bord eines großen Passagierdampfers könnte mit den bisherigen Stücken bereits als vollständig erscheinen. Doch etwas fehlt noch. Zur Musik auf See gehörten auch christliche Hymnen, jedoch nicht nur für die Gottesdienste an Bord. Sie dienten auch als eine Art »religiöser Volksmusik«. Neben *Nearer, my God, to Thee* (siehe CD 1 dieser Box) gibt es eine Reihe bekannter britischer Hymnen, die mit der Überquerung der Ozeane assoziiert werden: das Lied der »Sicilian Mariners« (das auf dem europäischen Festland auch als das Weihnachtslied *O du fröhliche* bekannt ist), *O God, Our Help in Ages past*, *Eternal Father* mit dem Ritornell »for those in peril on the sea« und *Abide with me*. Die beiden letzteren werden hier vorgestellt, um das »maritime musikalische Bild« zu vervollständigen.

## Two hymns of the sea

A picture of music on a great passenger liner might seem to be complete with the preceding tracks. But not quite. Music at sea also included hymns, but they were not just for shipboard church services: they also served as a kind of "religious folk-music". Apart from *Nearer, my God, to Thee* (see CD 1 of this pair) there are a number of well-known British hymns which are associated with ocean crossings – the "Sicilian mariners" tune (posing also as a Christmas tune in Europe: *O du fröhliche*), *O God, Our Help in Ages past*, *Eternal Father* with its ritornello "for those in peril on the sea", and *Abide with me*. The last two of these are presented here, completing this "marine musical picture".

## Deux hymnes de la mer

La sélection musicale pour un grand paquebot de ligne peut sembler être au complet avec les titres précédents, mais ce n'est pas encore le cas. La musique en mer comprenait aussi des hymnes, qui n'étaient pas uniquement destinés à un usage pour les services religieux à bord : ils avaient également une utilité en tant que « musique religieuse populaire ». À l'exception de *Plus près de toi, mon Dieu* (voir CD 1), un grand nombre d'hymnes britanniques bien connus sont associés à la traversée des océans : l'hymne « Sicilian mariners' » (également utilisé comme chant de Noël, en Europe : *O du fröhliche*), *O God, Our Help in Ages past*, *Eternal Father* avec son ritournelle, « for those in peril, on the sea » et *Abide with me*. Les deux derniers sont présentés ici, venant ajouter une touche finale à cette « image musicale marine ».

M. Welte & Söhne

Fondata nel 1832      Fornitori della Corte  
La più antica Fabbrica d'istrumenti musicali pneumatici  
Successale: NUOVA YORK - 273, Fifth Av.  
Fabbrica: FREIBURG i/Baden

MEDAGLIA DELLO STATO Esposizione di Musica, Lipsia 1909  
GRAN PREMIO Esposizione Internaz. d'Istrumenti Musicali  
Ratterdam 1909  
GRAN PREMIO Esposiz. Alaska-Yukon-Pacific, Seattle 1909  
GRAN PREMIO Esposizione Internazionale, Milano 1906  
MEDAGLIA DELLO STATO PRUSSIANO Esposizione di Musica  
Berlino 1905  
GRAN PREMIO Esposizione Universale, St. Louis 1904  
MEDAGLIA D'ORO Esposizione Universale, Parigi 1900  
MEDAGLIA e DIPLOMA D'ONORE Esposizione Internazionale  
Chicago 1893

“ WELTE - MIGNON ”

“ STEINWAY - WELTE ”

PIANOFORTI DI RIPRODUZIONE  
RIPRODUCENDO ESATTAMENTE LE ESECUZIONI  
DEI PIÙ GRANDI ARTISTI DEL MONDO

ORGANO FILARMONICO WELTE  
PER SALOTTI

— Piani Orchestrali “ *Brisgovia* ” —  
Piani per le esecuzioni artistiche “ *Pianon* ”

Visibili a tutte le ore:  
SALA DELL'INDUSTRIA STAND N° 530 - RIPARTO TEDESCO

Reklame der Firma Welte aus dem Generalkatalog der Weltausstellung von Turin 1911.  
Advertisement of the Welte Company from the general catalogue for the Turin World Exhibition in 1911.

Réclame de la société Welte, extraite de son catalogue général pour l'exposition mondiale de Turin en 1911.



John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organist: David Rumsey

**Track 13** *Eternal Father, Strong to Save*  
(3 Strophen)

Welte-Rolle 1154 (Master)

Der Text dieser Seefahrer-Hymne, ursprünglich ein Gedicht von William Whiting, das er 1800 für einen Studenten, der gen Nordamerika segeln wollte, schrieb, verweist noch einmal zurück auf die anfängliche Bemerkung, dass die Angst vor Schiffbruch oder Untergang wichtiger Bestandteil und ständiger Begleiter auf jeder Seereise war. Jede Strophe endet mit den Worten »For those in peril on the sea« (Hör uns, wenn wir zu dir flehen für die auf See und in Gefahr). Furcht verspürten auch die Daheimgebliebenen, Familie, Freunde, Ehefrauen und Kinder. Die Melodie wurde von J. B. Dykes komponiert und stammt aus dem Jahr 1861. Er nannte sie *Melita* nach der Insel (heute Malta genannt), die der Apostel Paulus erreichte, nachdem sein Schiff gesunken war.

John Bacchus Dykes (1823–1876)

Organist: David Rumsey

**Track 13** *Eternal Father, Strong to Save*  
(3 verses)

Welte Roll 1154 (master)

The text of this “sea-faring” hymn – written as a poem by William Whiting in 1800 for a student about to sail for north America – reflects back to the opening remarks above where fear of shipwreck or sinking was a major component of, and constant accompaniment to any sea-voyage. Each verse typically ends with the words “For those in peril on the sea”. Fear was also felt by those left behind – family, friends, wives and children. This musical setting was composed by J. B. Dykes and dates from 1861. He named the tune *Melita* after the island (now called Malta) that the Apostle Paul reached after his ship sank.

John Bacchus Dykes (1823–1876)

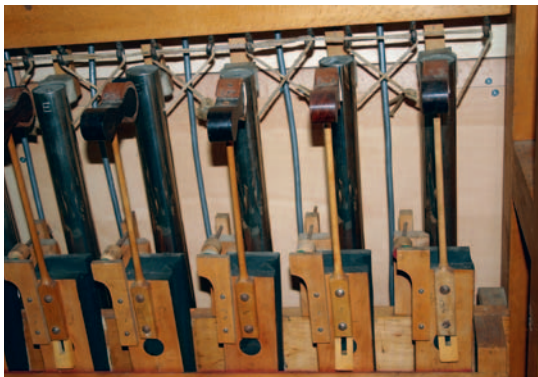
Organiste : David Rumsey

**Piste 13** *Eternal Father, Strong to Save*  
(3 couplets)

Rouleau Welte 1154 (original)

Le texte de cet hymne de « navigation en mer », écrit sous la forme d'un poème de William Whiting, en 1800, pour un étudiant qui s'apprêtait à prendre le large pour l'Amérique du Nord, reflète l'esprit des remarques précédentes au sujet de l'omniprésence de la peur des naufrages et de la noyade, présente lors de chaque voyage en mer. Chaque ligne se termine par « pour ceux en péril, sur la mer ».

Cette peur était également partagée par les personnes restées à terre, comme la famille, les amis, les femmes et les enfants. Cet arrangement musical fut composé par J. B. Dykes et date de 1861. Il baptisa cet air *Melita*, d'après l'île (qui porte aujourd'hui le nom de Malte) que L'Apôtre Paul avait rejoint, suite au naufrage de son bateau.



Das Glockenregister in der Welte-Philharmonie-Orgel des Museums für Musikautomaten Seewen.

The percussion stop register on the Welte philharmonic organ in the Museum for Music Automaten, Seewen.

Jeu de cloches dans l'orgue Philharmonie de Welte au Musée d'instruments de musique mécanique à Seewen.

William Henry Monk (1823–1889)

Organist: Goss-Custard (1871–1964)

**Track 14** *Abide with me* (4 Strophen)

Welte-Rolle 1154 (Master)

Ungefähr 25 deutsche und englische Kirchenlieder sind in der Seewener Rollensammlung erhalten geblieben. In unserer heutigen säkularen Welt mag es seltsam erscheinen, dass auch die Berliner Chor- und britische Hymntradition von um 1912 für die Nachwelt aufgezeichnet wurden. Doch die Symbolkraft der Hymnik, die Tradition des Hymnengesangs in der Gemeinde, die Absatzmöglichkeiten und rein praktische Überlegungen brachten Welte dazu, diese wertvolle musikalische Nische in ihren Katalog aufzunehmen. Goss-Custard erinnert uns daran, wie diese vier Strophen in England vor dem Ersten Weltkrieg gespielt wurden. Der Text von *Abide with me* wurde 1847 von Henry F. Lyte geschrieben, die Musik (die Melodie namens *Eventide*) 1861 von W. H. Monk.

*David Rumsey*

William Henry Monk (1823–1889)

Organist: Goss-Custard (1871–1964)

**Track 14** *Abide with me* (4 verses)

Welte Roll 1154 (master)

The preservation of about 25 German and English hymns in the Seewen roll-collection is an intriguing feature. That the Berlin Chorale and British Hymn traditions of around 1912 were also recorded for posterity may seem a little odd to today's more secular world. But the symbolic power of hymnody, traditions of community hymn-singing, potential sales and sheer practicalities encouraged Welte to represent this precious musical niche in their catalogues. Here Goss-Custard provides an interesting souvenir, even revelation, into how four verses of this hymn might have been played in England pre-First World War. His original recording session began on 20th February 1913. The text of *Abide with me* was by Henry F. Lyte in 1847, the music (the tune named *Eventide*) by W. H. Monk in 1861.

*David Rumsey*

William Henry Monk (1823–1889)

Organiste : Goss-Custard (1871–1964)

Piste 14 *Abide with me* (Reste avec nous)  
(4 couplets)

Rouleau Welte 1154 (original)

La préservation d'environ 25 hymnes allemands et anglais, au sein de la collection de rouleaux de musique de Seewen, est un détail surprenant. Le fait que la chorale de Berlin et les traditions de l'hymne britannique, datant de 1912, avaient également été enregistrés pour la postérité peut sembler un peu bizarre au regard d'un monde moderne et plus laïc. Goss-Custard partage ici un souvenir très intéressant, et même des révélations, sur comment quatre couplets de cette hymne ont peut-être été joués en Angleterre, avant la première guerre mondiale. Sa session d'enregistrement originale commença le 20 février 1913. Le texte de *Abide with me* était de Henry F. Lyte, en 1847, et la musique (la mélodie nommée *Eventide*) de W. H. Monk, en 1861.

*David Rumsey*



David Rumsey an der Welte-Philharmonie-Orgel  
des Museums für Musikautomaten Seewen.

David Rumsey at the Welte philharmonic organ  
in the Museum for Music Automats, Seewen.

David Rumsey à l'orgue Philharmonie de Welte au  
Musée d'instruments de musique mécanique à Seewen.



OC 840

### The *Britannic Organ* Vol. 1

Wissenswertes über die *Britannic*-Orgel: Geschichte, Disposition, Farbfotos sowie eine musikalische Einführung durch David Rumsey an der Orgel.

*Worth knowing about the Britannic Organ:* history, specification, colour photos and an exclusive musical introduction by organist David Rumsey.



OC 842

### The *Britannic Organ* Vol. 2

#### **Weihnachten auf hoher See**

Seltene, historische Welte-Musikrollen auf der *Britannic*-Orgel wiedergegeben: Traditionelle Weihnachtslieder gespielt von legendären Organisten.

#### **Christmas on the high Seas**

Rare historic Welte rolls played back on the *Britannic Organ*. Traditional christmas songs played by legendary organists.





## Impressum

© 2011 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

© 2011 OehmsClassics Musikproduktion GmbH

Executive Producers: Dieter Oehms and Christoph E. Hänggi

Recorded July/August 2011

Museum für Musikautomaten, Seewen SO

Musical Direction: David Rumsey

Technical Direction: Daniel Debrunner

Recording Supervision, Editing and Mastering: André Scheurer

Photographs: Copyright by Museum für Musikautomaten,

Wikipedia (3), Rudolf Paulus Gorbach (3)

Organ Restauration: Orgelbau Kuhn AG

Editorial: Martin Stastnik

Translation: tolingo translations

Visual Concept: Gorbach-Gestaltung.de

Composition: Waltraud Hofbauer

[www.oehmsclassics.de](http://www.oehmsclassics.de)

[www.musikautomaten.ch](http://www.musikautomaten.ch)

All Audio Recordings:

© Bundesamt für Kultur, Museum für Musikautomaten



**MUSEUM FÜR  
MUSIKAUTOMATEN  
SEEWEN SO**

Sammlung Dr. h.c.  
Heinrich Weiss-Stauffacher





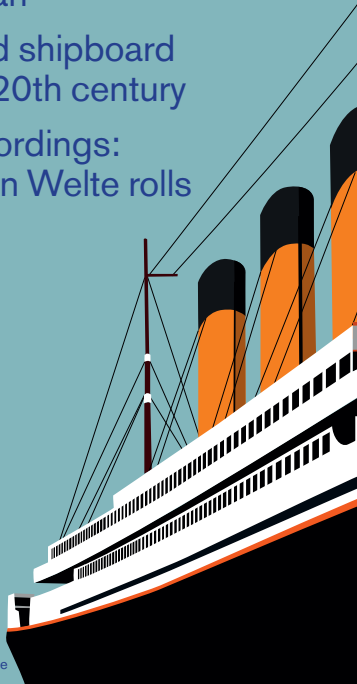
# THE BRITANNIC ORGAN Vol.3



Rare historic Welte rolls played  
back on the *Britannic Organ*

Music on the high seas and shipboard  
entertainment in the early 20th century

The world's first organ recordings:  
Legendary organ players on Welte rolls



MUSEUM FÜR  
MUSIKAUTOMATEN  
SEEWEN SO

Sammlung Dr. h.c.  
Heinrich Weiss-Stauffacher

CC12424

OC 841



© 2011 OehmsClassics  
Musikproduktion GmbH  
© 2011 OehmsClassics  
Musikproduktion GmbH

All logos and trade-  
marks are protected  
Made in Germany  
[www.oehmsclassics.de](http://www.oehmsclassics.de)

**OEHMS**<sup>®</sup>  
CLASSICS